



Broj: 05-05-1- 1360-2/11
Sarajevo, 28. april 2011. godine

**PARLAMENTARNA SKUPŠTINA
BOSNE I HERCEGOVINE**

**- PREDSTAVNIČKI DOM
- DOM NARODA**

01,02 - 05-2

BOSNA I HERCEGOVINA
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENI:	29.04.2011		
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Sl. broj
01,02	05-2	346	11

S

Predmet. Saglasnost za ratifikaciju sporazuma, traži se

U skladu sa članom 16. Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Sl. glasnik BiH", br 29/00), dostavljamo vam radi davanja saglasnosti za ratifikaciju:

Sporazum o izmjeni Sporazuma o socijalnom osiguranju između Bosne i Hercegovine i Republike Slovenije. Sporazum je potpisao mr. Sredoje Nović, ministar civilnih poslova BiH, 17. decembra 2010. godine na Brdu kod Kranja.

Budući da je Ministarstvo civilnih poslova BiH nadležno za provođenje postupka za zaključivanje ovog sporazuma, molimo vas da na sastanke vaših komisija, odnosno sjednice Doma, pored predstavnika Predsjedništva BiH, kao predlagača, pozovete i predstavnika Ministarstva koji poslanicima, odnosno delegatima može dati sve potrebne informacije o sporazumu.

S poštovanjem,

GENERALNI SEKRETAR

Ranko Ninković





MFA-BA-MPP
Broj: 08/1-21-05-5-21825/10
Sarajevo, 19.04.2011.godine

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO	27.04	2011	
Organizaciona jedinica	Kategorija	Broj lista	Broj prijave
05	05-1	1360	

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

Predmet: **Prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma o izmjeni Sporazuma o socijalnom osiguranju između Bosne i Hercegovine i Republike Slovenije**

U prilogu dostavljamo prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma o izmjeni Sporazuma o socijalnom osiguranju između Bosne i Hercegovine i Republike Slovenije koji je utvrdilo Vijeće ministara Bosne i Hercegovine na 148. sjednici, održanoj 14.04.2011. godine, kako bi Predsjedništvo Bosne i Hercegovine provelo postupak u skladu sa odredbama člana 15.- 17. Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Službeni glasnik BiH2", broj 29/00) i donijelo Odluku o ratifikaciji ovog Sporazuma.

Sporazum o izmjeni Sporazuma o socijalnom osiguranju između Bosne i Hercegovine i Republike Slovenije potpisan je 17. decembra 2010. godine na Brdu kod Kranja.

U ime Bosne i Hercegovine Sporazum je potpisao ministar civilnih poslova mr. Sredoje Nović, a u ime Republike Slovenije, dr. Ivan Svetlik, ministar rada, porodice i socijalnih poslova.

Podsjećamo da je Odluku o prihvatanju predmetnog Sporazuma i određivanju potpisnika donijelo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na 1. redovnoj sjednici održanoj 17. novembra 2010. godine

S poštovanjem,

Prilog: kao u tekstu



**СПОРАЗУМ О ИЗМЈЕНИ
СПОРАЗУМА О СОЦИЈАЛНОМ ОСИГУРАЊУ
ИЗМЕЂУ
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ
И
РЕПУБЛИКЕ СЛОВЕНИЈЕ**

Босна и Херцеговина и Република Словенија договориле су се о сљедећем:

Члан 1.

- (1) Овим споразумом мијења се став (3) члана 5. Споразума о социјалном осигурању између Босне и Херцеговине и Републике Словеније, потписан 19. фебруара 2007. године у Сарајеву, (у даљем тексту: Споразум о социјалном осигурању између Босне и Херцеговине и Републике Словеније) и гласи како слиједи:

"(3) Одредбе члана 5. става (1) и (2) се не односе на заштитни додатак, додатак за помоћ и његу и на новчане накнаде које особе примају на основу инвалидитета. Ова давања се исплаћују само ако особа која је остварила то право има пребивалиште на територији државе уговорнице по чијим правним прописима је то право остварено."

- (2) У Споразуму о социјалном осигурању између Босне и Херцеговине и Републике Словеније иза става (3) члана 5. додаје се нови став (4) који гласи:

"(4) Новчане накнаде на основу незапослености, трошкови сахране (укопнина) и давање за случај смрти (посмртнина) се не исплаћују у другу државу уговорницу. Права на ова давања се остварују у складу са овим споразумом и правним прописима државе уговорнице на чијој територији су остварена та права, ако корисник има пребивалиште или боравиште на територији те државе уговорнице."

Члан 2.

- (1) Овај споразум подлијеже ратификацији.
- (2) Овај споразум ступа на снагу на дан пријема посљедњег од званичних обавјештења страна о окончању потребних унутрашње-правних поступака за његово ступање на снагу.
- (3) Овај споразум се закључује на неодређено вријеме. Свака држава уговорница може га отказати са отказним роком од шест мјесеци. Отказ дјелује са истеком текуће календарске године и мора се предати у писаној форми, дипломатским путем.
- (4) У случају отказа овог споразума његове одредбе за стечена права и даље остају на снази, и то без обзира на ограничавајуће одредбе које предвиђају системи са тог подручја у случају боравка корисника у иностранству.
- (5) У случају отказа овог споразума започети поступци за остваривање права на основу овог споразума завршиће се према одредбама овог споразума.

Ради потврђивања наведеног опуномоћеници су потписали овај споразум.

Састављено на Брду код Крања дана 17. децембра 2010. године у два оригинала на службеним језицима Босне и Херцеговине – српском, босанском и хрватском језику и на словеначком језику, при чему су сви текстови једнако вјеродостојни.

За Босну и Херцеговину

мр Средоје Новић, с.р.

За Републику Словенију

др Иван Светлик, с.р.